

УДК 372.881.1

Охлопкова А.Г.

Московский государственный университет путей сообщения» (МИИТ)

**РАЗРАБОТКА СТРУКТУРЫ И СОДЕРЖАНИЯ
СОВРЕМЕННОГО УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ПОСОБИЯ
ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ
НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА (ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ СПЕЦИАЛЬНОСТЬ)**

A. Okhlopkova

Moscow State University of Railway Engineering (MIIT)

**STRUCTURE AND CONTENT DEVELOPMENT OF MODERN TEXTBOOK FOR
FOREIGN LANGUAGE TEACHING OF STUDENTS OF NON LINGUISTIC HIGH-
ER EDUCATIONAL INSTITUTIONS (THE RAILWAY SPECIALTY)**

Аннотация. Данная статья посвящена вопросу разработки структуры и содержания учебно-методического пособия для обучения студентов неязыковой специальности на примере железнодорожного профиля, структура которого опирается на одновременное развитие всех четырех видов речевой деятельности студентов, а именно аудирования, говорения, письма и чтения литературы профессионально ориентированного характера. Использование предлагаемого содержания позволит оптимально организовать процесс обучения и повысит уровень сформированности иноязычной устной и письменной речи студентов по профилю специальности.

Ключевые слова: иностранный язык, учебно-методическое пособие, структура, содержание, профессионально ориентированная речь.

Abstract. This article is devoted to the development of structure and content of a modern textbook for teaching a foreign language to students of non-linguistic specialty, on the example of railway profile. The structure of such textbook is based on the simultaneous development of all four kinds of students' speech activities: listening, speaking, writing and reading professionally-oriented texts. The use of the proposed content will optimize the learning process and will increase the students' level of foreign language oral and written speech on the profile of the specialty.

Key words: foreign language, teaching aids, structure, content, professionally-oriented speech.

Вопрос структуры и содержания при разработке пособия для обучения студентов неязыковых специальностей является одним из актуальных в методике преподавания иностранного языка на сегодняшний день. В настоящее время одним из условий обеспечения качества высшего профессионального образования является подготовка конкурентоспособного специалиста со знанием иностранного языка по профилю специальности. Рынок труда заинтересован в конкурентоспособном, отвечающем всем требованиям работодателя специалисте, знающем свою профессию на уровне международных стандартов. Это предполагает наличие у выпускника вуза высокого уровня владения английским языком по своей специальности, обеспечивающим ему готовность решать профессиональные задачи (составлять резюме, вести деловую переписку, вступать в деловое и профессиональное общение, составлять презентации, профессионально ориентированные переводы и т.д., используя иноязычные средства). Стоит подчеркнуть, что языковая компетентность выпускников неязыкового вуза значительно увеличивает их возможности роста в профессиональной среде за счет использования информации не только на родном языке, но и на иностранном, а также умения вступать в диалог с деловыми партнерами и специалистами, тем самым получая обновленную информацию в своей сфере.

© Охлопкова А.Г., 2013.

Таким образом, разработка и непрерывное совершенствование современного учебно-методического обеспечения, отбор языкового материала, грамотная организация и подача, использование различных технологий и акцент на профессионально ориентированную сферу обучающихся являются залогом эффективного обучения иностранному языку в вузе по профилю специальности, а также подготовке высококвалифицированного специалиста.

В рамках поставленной задачи целесообразно рассмотреть вопрос о структуре и содержании такого учебно-методического пособия, исходя из содержания учебной дисциплины «Иностранный язык» и в соответствии с рабочей программой для студентов по специальности «Эксплуатация железных дорог».

Дисциплина «Иностранный язык» является дисциплиной базовой части гуманитарного, социального и экономического цикла Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования ФГОС ВПО по специальности «Эксплуатация железных дорог» специализации «Транспортный бизнес и логистика» (специалист) и изучается студентами железнодорожной специальности на 1-2 курсе в вузе. Соответственно, весь процесс изучения иностранного языка можно разделить на 2 взаимодополняющих этапа. Первый этап соответствует первому и второму семестру. Задачи данного этапа включают в себя совершенствование знаний, навыков и умений по данной дисциплине, полученных в соответствии с требованиями школьной программы, с тем, чтобы полностью подготовить студентов в дальнейшем к чтению оригинальной литературы на иностранном языке. Основным средством и одной из главных целей обучения на первом этапе является устная речевая деятельность студентов в пределах тематики I этапа обучения иностранному языку:

1. Портфолио молодого специалиста: Моя семья. Биография. Резюме. Трудоустройство.

2. Современные системы образования: Университет. Учеба в вузе.

3. Система образования в России и в стране изучаемого языка.

4. История железнодорожного транспорта.

В течение второго этапа (со второго по четвертый семестры) преподавание иностранного языка направлено на овладение студентами умениями и навыками чтения со словарем и без словаря текстов общепедагогической направленности, актуальных газетных и журнальных статей, профессионально ориентированных текстов. Кроме того, студенты должны научиться делать адекватный перевод, аннотировать и реферировать тексты профессиональной направленности. В области обучения устной речи задача состоит в формировании у студентов умений делать сообщения и вести беседу в пределах тематики, непосредственно связанной с железнодорожной специальностью студента [2].

Названные выше задачи позволяют нам привести пример структурирования и содержания упражнений и заданий при составлении учебно-методического пособия для обучения студентов иностранному языку по профилю железнодорожной специальности.

Первые разделы представлены следующими профессионально ориентированными темами: История железных дорог; Российские железные дороги; Предприятия РЖД (ОАО РЖД); Железные дороги страны изучаемого языка. Поскольку текст стимулирует появление коммуникативного намерения у студентов и является образцом для структурного и языкового оформления собственного высказывания обучающихся, необходимыми, на наш взгляд, являются следующие требования к его отбору: профессионально ориентированная информационная насыщенность; аутентичность; социокультурная направленность; достаточность по объему и доступность в языковом отношении. Все тексты данного учебно-методического пособия должны сопровождаться предтекстовыми и послетекстовыми упражнениями на развитие навыков говорения, аудирования, пись-

ма и грамматических конструкций [3].

Каждый блок учебного пособия стоит разбить на следующие разделы:

- Prereading Tasks.
- Reading and Comprehension Check.
- Listening.
- Speaking. Vocabulary Focus.
- Writing.

В разделе Prereading Tasks можно использовать вопросы, касающиеся темы самого урока, а также полезны следующие упражнения:

- Match the words/phrases with their translation and use in sentence of your own.
- Read and translate the following collocations from the text, use them in sentence of your own.
- Put the following words and phrases into the sentences below, then translate it.
- Read the title of the text, what do you think the text is about?

В раздел Reading and Comprehension Check можно включить тексты следующей профессионально ориентированной тематики: From the History of Railways; The beginning of The Steam Railroad; The First Steps in Electrifying London's Underground; The future of the railways; Rail Freight Operation; Railway Management; Railway Systems in the Market Economy; Railway Marketing; Safety on Railway: Signaling, Centralizations and Blocks; Information Technology in Railway Service.

Раздел Comprehension Check может включать упражнения и задания следующего характера:

- Give the appropriate heading to the text.
- Give the main idea of the text you read.
- Give the short summary of the text.
- Read the text. Mark the following statements true or false. If there are any false explain why you don't agree with them.
- Match the words and phrases on the left from the text with the corresponding definition on the right.
- Read the text. For questions 1-10 choose the correct answer A, B, C, D.
- Answer the following questions to the text [6].

Раздел Listening нацелен на понимание профессионально ориентированной лексики на слух. Формированию навыков аудирования профессионально ориентированной речи могут способствовать следующие задания, которые выполняют студенты:

- определяют тип текста;
- определяют контекст — кто разговаривает, с кем, о чем, когда, имя и приблизительный возраст говорящих и т.д.;
- распознают ключевые слова;
- реорганизуют набор перепутанных картинок, соотнося их с событиями в рассказе;
- рисуют картинку или план;
- заполняют бланк;
- завершают незаконченный рассказ, шутку;
- завершают диалог: обучаемые слушают только одного из говорящих по телефону и представляют, что говорит другой собеседник;
- и, главное, отвечают на вопросы преподавателя.

Упражнения с использованием в речи только что прослушанного материала должны вовлекать учащихся в активную творческую деятельность.

Обучаемые могут:

- предложить свое название текста;
- создать новый текст, например, повествование представляется в форме диалога;
- подготовить вопросы по тексту;
- придумать и разыграть конец диалога или рассказа;
- выразить свое мнение о прослушанном;
- описать характер участников диалога, их внешность и т.д.;
- сгруппировать используемую в тексте лексику по темам;
- отметить используемые грамматические конструкции, времена, структуры.

Цепочка разных видов учебной деятельности приводит к говорению после прослушивания. Текст задает исходную базу и предоставляет материал для дальнейшего использования в ролевой игре, в письме, в

дискуссии по теме, в кратком изложении содержания в письменном виде.

Среди многочисленных типов заданий стоит выделить такие, которые требуют большей самостоятельности, содержат элементы творчества и имеют коммуникативную направленность, например:

- перекрестный выбор (matching);
- альтернативный выбор (true-false, ect.);
- множественный выбор (multiple choice);
- упорядочение (rearrangement), завершение / окончание (completion);
- замена/подстановка (substitution);
- трансформация, ответ на вопрос;
- внутриязыковое перефразирование;
- межъязыковое перефразирование (перевод);
- клоуз-процедура (cloze procedure), предполагающая восстановление опущенных слов в тексте и т.д.

Понимание речи на слух тесно связано с говорением – выражением мыслей средствами изучаемого языка. Говорение и аудирование являются двумя взаимосвязанными сторонами устной речи. Аудирование — не только прием сообщения, но и подготовка внутренней речи и ответной реакции на услышанное. Говорение и слушание объединены общностью способов формирования и формулирования мысли посредством языка. Таким образом, аудирование подготавливает говорение. Находясь в тесной взаимосвязи друг с другом, говорение и аудирование способствуют развитию друг друга в процессе обучения, так как понимание формируется в процессе говорения, а говорение – в процессе понимания, поэтому мы считаем целесообразным после блока Listening перейти к Speaking. Vocabulary Focus.

Очевидно, что для освоения профессионально ориентированной лексики необходимо использовать особую технологию обучения. Поэтому мы полагаем, что эта технология должна включать аналитические языковые, условно-речевые и речевые упражнения, которые в свою очередь и составят раздел Speaking. Vocabulary Focus.

Примерами аналитических языковых упражнений являются следующие:

– Match synonyms and antonyms in two columns, use them in sentences of your own;

– Explain the difference between the words passenger train and freight train, locomotive and coach;

– Explain the meaning of the words in italics in the following sentences;

– Make up the derivatives of the following words, then translate the words, as in the example (conduct – проводить, conductor – проводник, conduction – проводимость; produce – изготавливать, producer – производитель, production – производство);

– Put the appropriate words into the sentences below (на основе подсказки – букв в начале, середине, конце слова; подходящих по контексту; выбор из нескольких предложенных; подстановка в связанный фрагмент текста);

– Tick the correct sentence and explain why the other one is not correct (нахождение правильных грамматических конструкций);

– Complete the following sentences;

– Paraphrase the sentences from the text using the vocabulary of the unit;

– Translate into English;

– Reorganize the jumbled sentences/paragraphs in the correct order.

Примерами условно-речевых упражнений являются следующие:

– Complete the sentences using the correct prepositions;

– Give answers to the following questions using the expressions of the unit. (How can mono-rail help us now and in future? How can mono-rails help the environment?).

После выполнения условно-речевых упражнений студентам предлагаются речевые упражнения, предполагающие спонтанное употребление изученных лексических единиц из семантических полей в разнообразных монологических и диалогических упражнениях.

Упражнения в диалогической речи:

– Make up the dialogue around the following situation: You are at a railway station in Moscow. You want to buy a ticket to Vladivostok. Ask the fare collector the following details: when can you

leave, what trains go to Vladivostok, what discount can you get as a student of MSURE, what types of seats are available).

Упражнения в монологической речи:

– Speak on one of the topic. Make use of the vocabulary of the unit. 1. The future of the monorails in Russia. 2. Compare traveling by long-distance trains and by plane, which way is the best for you.

В конце изучения темы в комплекс упражнений целесообразно включать речевые лексические упражнения в диалогической и монологической речи, синтезирующие тематическую лексику (лексику из активного словаря, различных тематических текстов) и лексику семантических полей. Такими речевыми упражнениями являются следующие:

– Speak about the recent modernization in the sphere of passenger transportation in Russia.

– Make up a dialogue around the following situation: One of you has just arrived from New York by plane, the other one from Sochi by train. You are full of emotions. Speak about the advantages and disadvantages of a long-distance travel by train and by plane.

– Take an interview from a current CEO of JSC Russian Railways, Vladimir Yakunin, ask him about the future plans of the company, what are the requirements to the professional skills of his employees. Tell him what would you like to improve in passenger service, for example.

Также не стоит забывать о ролевых играх. Приведем примеры некоторых игр для отработки профессионально ориентированной лексики:

Для ролевой игры «Travelling. Booking Tickets» можно предложить студенту, выполняющему роль работника железнодорожной кассы, следующую опору (см. табл.).

Студент в роли пассажира получает задание заказать билет на поезд до Москвы на 17 января, выяснив цену, время отправления и прибытия и т.д. [7].

Ролевой игрой может послужить ситуация трудоустройства студента по следующему объявлению в компанию LOROL:

ABOUT THE ROLE

An exciting opportunity has arisen for Qualified Train Drivers who are highly committed and customer focused to really add value to the business.

We require a small group of experienced train drivers to join our group of newly qualified drivers and support the team based at New Cross Gate.

Applicants will need to have been **qualified** train drivers **for a minimum of 2 years** along with a good safety of the line record. You will also need to have the ability to work under pressure and react positively to unforeseen circumstances.

Basic salary of **J50,451 per annum**

Closing date – 30th November 2012

Ролевая или деловая игра, как никакое другое упражнение, способствует вовлечению учащихся в учебную деятельность. Она облегчает овладение знаниями, навыками и умениями, способствует их актуализации. Для подготовки к подобным занятиям и в качестве источника дополнительной информации студентам рекомендуется использовать интернет-сайты по смежным специальностям, периодические издания, рекламные буклеты, статьи из периодической печати, образцы технической документации на английском языке. Широкое использование эле-

№	Place of destination	Price of the ticket	Departure time	Arrival time	Availability		Date
					Of a snack bar	Of lower berths	
1.	Moscow, train № 13	160 roubles	6 p.m.	10 a.m.	-	-	after the 20 th of December
2.	Moscow, train № 68	130 roubles	8 p.m.	1.30 p.m.	+	+	any date

ментов ролевых и деловых игр наряду с применением ТСО способствует оптимизации учебного процесса.

При разработке упражнений блока Writing стоит учитывать, с какими видами языковой деятельности будут иметь дело студенты в своей будущей профессиональной деятельности, какие навыки им необходимы в наибольшей степени [5]. Раздел Writing может быть представлен заданиями по письменному переводу неадаптированного специального текста. В некоторых уроках для развития продуктивных письменных навыков даётся задание в форме ролевого письма. Упражнения из данной группы могут быть предложены для самостоятельной работы учащихся с последующей частичной проверкой в аудитории [1, с. 59]. Примерами таких заданий могут быть:

– Using the prompts write a paragraph – объединение простых предложений в сложные или предложений в абзацы.

– Brainstorming – учащиеся разрабатывают семантическое поле определенной темы, спонтанно и свободно высказывая свои идеи и мнения и фиксируя их в виде отдельных слов, словосочетаний, коротких предложений.

При составлении учебно-методического пособия нельзя забывать о включении в его состав упражнений для домашней работы студентов, подготовке презентаций на различные темы, а также участия в научно-практических конференциях на иностранном языке. В конце каждого раздела, либо в конце всего учебно-методического пособия целесообразно приводить тематический словарь терминов для облегчения запоминания основных профессионально ориентированных понятий.

Таким образом, приведенная выше структура учебно-методического пособия позволяет утверждать, что уровень сформированности иноязычной устной и письменной речи студентов по профилю специальности окажется более высоким в результате внедрения данной модели, опирающейся на поэтапное развитие всех четырех компонентов речевой деятельности студентов, разработанных и апробированных в виде заданий и упражнений профессионально ориентированного характера [4]. Использование предлагаемой структуры содержания, опирающейся на поэтапное усвоение языкового и речевого материала и подкрепленной комплексом языковых и коммуникативных заданий, позволит также оптимально организовать процесс обучения, а также значительно повысить мотивацию по отношению к изучению иностранного языка и культуры по профилю специальности.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Александрова Е.И. Принципы обучения экономическому письменному переводу и переводу с листа [Электронный ресурс] // Вестник МГОУ. Серия «Педагогика». – 2012. – № 2. – С. 55–60.
2. Алексеева Л.Е. Методика обучения профессионально ориентированному иностранному языку. Методическое пособие. – СПб. – 2007. – 136 с.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. 6-е изд. – М., 2009. – 333 с.
4. Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. – М., 2005. – 253 с.
5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. 3-е издание. – М., 2010. – 240 с.
6. Earl W. Stevick Teaching and Learning languages – Cambridge university press, 1992. – 215 p.
7. Peter Master and Donna M. Brinton New ways in English for Specific Purposes – Teachers of English to Speakers of other languages, Inc, 1998. – 337 p.